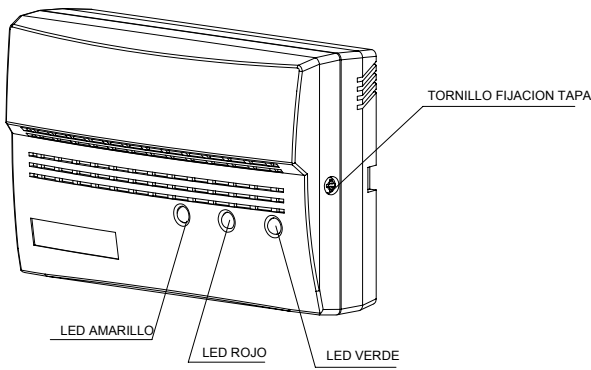


DETECTOR DE GAS

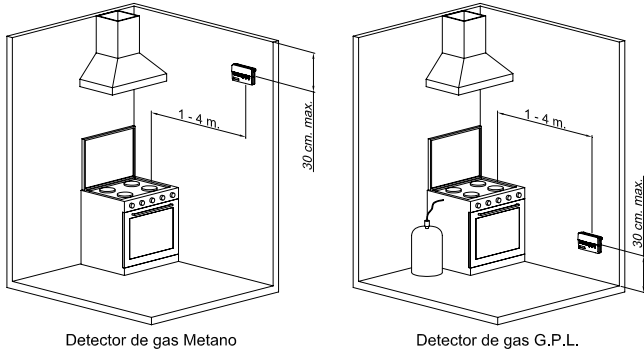


El detector de gas TWIST detecta gas metano y GLP (propano, butano) avisando con una señal acústica y visual de la presencia de gas en el ambiente y actuando sobre el circuito de un relé.

INSTALACIÓN

La instalación como la retirada del servicio del TWIST debe ser realizada por personal especializado, al igual que la instalación de gas. Debe cumplir todas las normas de instalación marcadas en la norma EN-60335-1.

El detector TWIST Metano debe colocarse a una distancia mínima de 30 cm del techo y el TWIST GLP a una distancia mínima de 30 cm del suelo y ambos a una distancia comprendida entre 1 y 4 metros del dispositivo de gas (cocina, caldera, etc.). Debe instalarse un TWIST por cada habitación que se desee controlar.

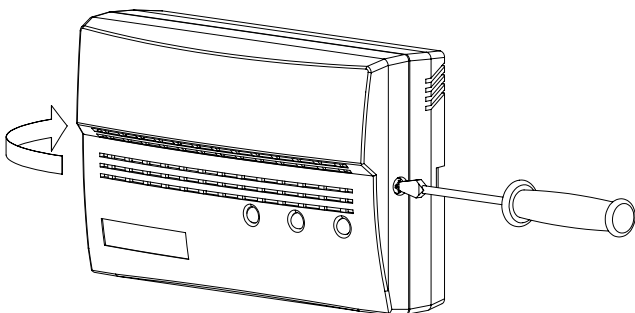


Los detectores TWIST están calibrados para detectar hasta el 10% del límite inferior de explosión (L.I.E.) este umbral puede variar en base a las condiciones ambientales, pero en ningún caso superará el 15% de dicho límite durante los 4 primeros años; tras este periodo el aparato debe ser ajustado obligatoriamente o reenviado a fábrica para la sustitución del dispositivo, con este fin el aparato se suministra con una etiqueta en la que se debe indicar la fecha de instalación por el personal autorizado que realiza la instalación.

Evite instalar el detector de gas TWIST en:

- Directamente sobre el sumidero o el dispositivo de gas.
- En lugares pequeños donde se utilicen: Alcohol, amoníaco, botes de spray con gas y sustancias con disolventes volátiles.
- En ambientes poco ventilados
- Cerca de paredes y obstáculos que puedan frenar el caudal de gas o cerca de salidas o ventiladores que pueden distorsionar el caudal de aire.
- En ambiente en los que la temperatura sea menor de 10 °C o mayor de 40 °C, con mucha humedad o vapores.

Para su instalación retire el tornillo situado en el lateral del aparato, lo que permite levantar la tapa con un pequeño giro hacia la izquierda. Fije la base a la pared utilizando los tornillos y tacos que se suministran.

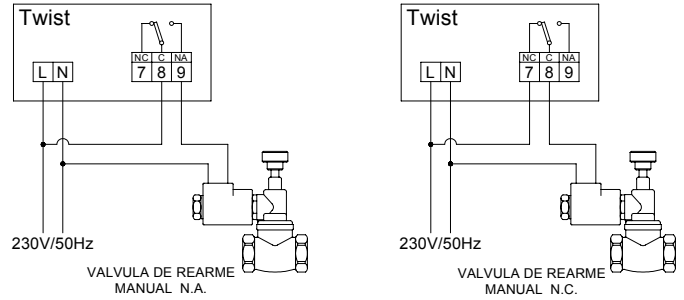


CONEXIÓN

ATENCIÓN: La conexión eléctrica debe ser realizada bajo canaleta.

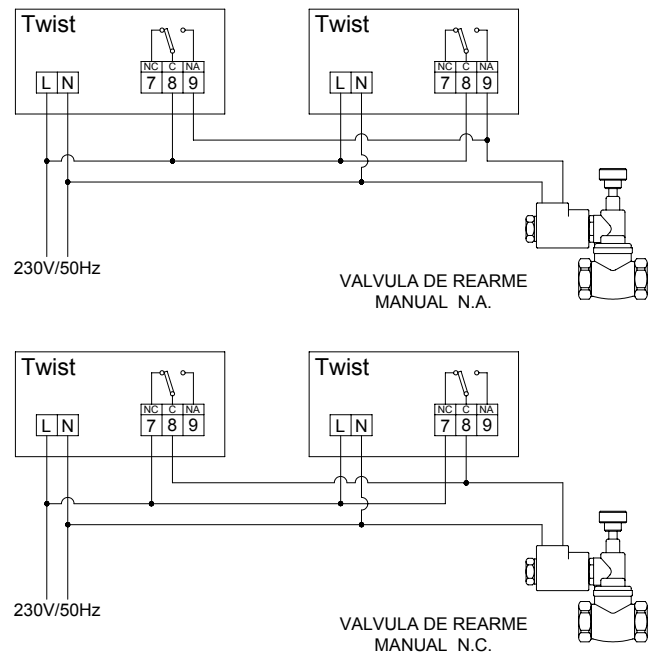
El TWIST debe alimentarse con 230 V~.

El relé del detector es de contactos libres de potencial y un poder de ruptura de 3(1) A 250 V~ / 2 A 24 V=



La electroválvula debe instalarse en la tubería del gas fuera de la sala a controlar, ya que la protección del TWIST sería inútil si ocurriese una fuga de gas entre el aparato a controlar y la posición de la electroválvula.

Es posible conectar 2 ó más detectores con una sola electroválvula siguiendo el esquema adjunto



FUNCIONAMIENTO

El detector de gas TWIST tiene en su panel frontal 3 indicadores luminosos:

- ⏻ Led verde: (ON). Indica que el aparato tiene alimentación eléctrica.
- ⚠ Led Amarillo (Fallo). Indica que el sensor de gas está dañado. En caso de sufrir algún daño el TWIST, señala el mal funcionamiento encendiendo el led amarillo de forma fija y activando una alarma sonora con 2 segundos de intermitencia.
- ⚠ Led Rojo: (OFF). Indica que la concentración de gas medida en el aire supera el umbral de alarma. En caso de alarma el aparato ilumina el led rojo y tras 20 segundos el zumbador emite una señal sonora y se activa el relé.

RETARDO DE ENCENDIDO

El sensor catalítico del TWIST necesita calentarse alrededor de 1 minuto para funcionar de forma correcta y durante este tiempo el led verde parpadea y todas las funciones de detección están inhibidas.

COMPROBACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

Una vez instalado se puede comprobar el correcto funcionamiento del aparato pulsando al menos durante 2 segundos el botón de TEST del circuito. Se encenderá el led rojo, sonará la alarma acústica y actuará el relé durante 5 segundos. Una vez realizada la comprobación es necesario realizar un rearme de la electroválvula.

PRUEBA PERIÓDICA

Es recomendable realizar una verificación general de funcionamiento del aparato por personal autorizado al menos una vez al año.

IMPORTANTE: No usar gas puro (encendedor, spray de gas, etc) directamente sobre el sensor ya que este puede dañarse irremediablemente.

EN CASO DE ALARMA

- Apagar todas las llamas encendidas.
- Cerrar la llave de paso del contador o de la bombona
- No encender ni apagar ningún interruptor eléctrico ni manipular ningún otro dispositivo eléctrico.
- Abrir puertas y ventanas para aumentar la ventilación.

Si la alarma cesa es necesario identificar la causa de la alarma y actuar en consecuencia.

Si la alarma continua y la causa de la fuga no se identifica y/o no puede corregirse, evacue las instalaciones y notifíquelo inmediatamente al servicio de emergencias de gas.

PRECAUCIONES:

Para la limpieza exterior utilizar solamente un paño húmedo.. No es conveniente abrir el aparato.

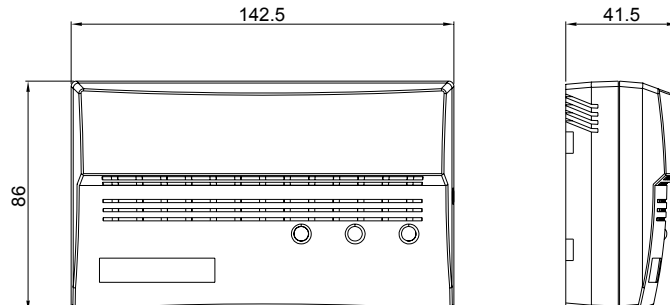
El sensor tiene buena resistencia frente a productos como sprays, detergentes, alcoholes, pegamentos y pinturas. No obstante, estos productos podrían contener sustancias, las cuales, en gran cantidad, podrían alterar al sensor y producir falsas alarmas, por lo que se recomienda ventilar bien si se van a utilizar estos productos. Tenga en cuenta que el TWIST no es capaz de detectar un gas que fugue fuera de la habitación en la que está instalado., ni dentro de paredes o bajo el suelo.

A los gases tanto como metano, como propano y butano se les añade una sustancia olorosa particularmente desagradable para detectar fugas. Las pequeñas cantidades de gas que salgan de cocinas abiertas durante algunos minutos no provocarán la señalización de la alarma del detector, incluso aunque el olor sea claramente perceptible si la cantidad de gas presente en el ambiente está por debajo del umbral de alarma (10% L.I.E.)

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación	230 V~ 50 Hz
Consumo Propio	20 mA max.
Temperatura de funcionamiento	-10 °C a +40 °C
Humedad relativa	de 30% a 90% U.R.
Umbral de detección	10% L.I.E.
Retardo de funcionamiento	1 minuto
Retardo de Alarma y Relé	20 segundos
Señalización acústica	85 dB(A) a 1 metro
Grado de Protección	IP 42

DIMENSIONES



A016.51.53350



ORBIS TECNOLOGÍA ELÉCTRICA, S.A.

Lérida, 61

E-28020 MADRID

Teléfono: +34 91 5672277; Fax: +34 91 5714006

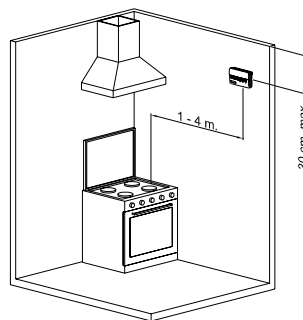
E-mail: info@orbis.es

<http://www.orbis.es>

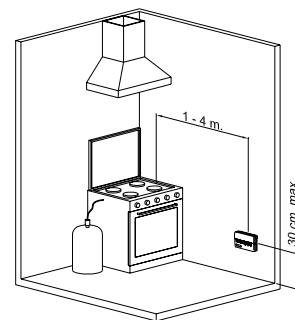
ORBIS

Twist

RIVELATORE GAS CON RELE'



Rivelatore gas Metano



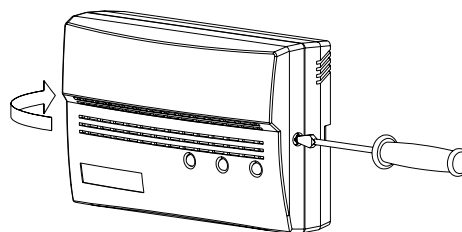
Rivelatore gas G.P.L.

L'apparecchio **NON DEVE ESSERE INSTALLATO:**

- Direttamente sopra il lavabo o l'apparecchio a gas.
- In locali piccoli dove possano essere utilizzati alcool, ammoniaca, bombolette spray o altre sostanze a base di solventi volatili.
- In locali chiusi o angoli in cui non c'è una libera circolazione dell'aria.
- Vicino a pareti o altri ostacoli che possano ostruire il flusso del gas dall'utilizzatore al rivelatore, o ad aspiratori e ventole che possano deviare il flusso dell'aria.
- In ambienti dove la temperatura possa portarsi al di sopra di 40° C o al di sotto di -10° C.
- In ambienti con forte umidità o vapori.
- Ovunque all'esterno.

PROCEDURA PER L'INSTALLAZIONE

Con l'ausilio di un cacciavite svitare la vite posta sul lato destro dell'apparecchio e sollevare il coperchio. (fig. 1).



Posizionare in modo corretto la base e fissarla sulla scatola ad incasso 3 moduli o sulla parete utilizzando viti e tasselli in dotazione.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

ALIMENTAZIONE

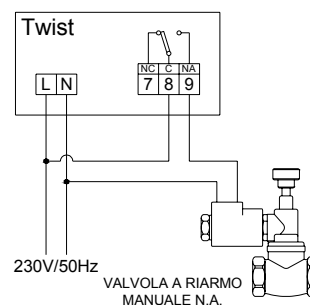
Attenzione: I collegamenti elettrici devono essere effettuati mediante cavi sottotraccia.

Il rivelatore gas deve essere alimentato a 230 Vac attraverso i morsetti 1 e 2.

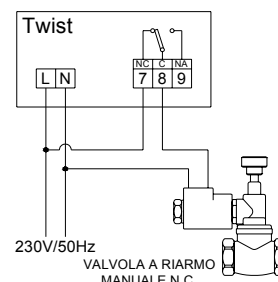
COLLEGAMENTO ELETTROVALVOLE

Ricordiamo che l'elettrovalvola va installata sulla tubazione del gas all'esterno del locale da controllare in quanto non può proteggere da perdite che avvengono a monte della stessa.

FUNZIONAMENTO CON VALVOLA NORMALMENTE APERTA (N.A.)



FUNZIONAMENTO CON VALVOLA NORMALMENTE CHIUSA (N.C.)



Modello	Serie	Gas rilevato
OB514410	Twist	METANO
OB514510	Twist	G.P.L.

DESCRIZIONE GENERALE

I rivelatori di gas Metano e G.P.L. serie TWIST avvisano, per mezzo di un segnale ottico ed acustico, la presenza di gas in ambiente.

Essi sono progettati per funzionare da rivelatore gas con uscita relè. Questi rivelatori sono tarati per rilevare una concentrazione di gas pari al 10% del L.I.E. (limite inferiore di esplosività), tale soglia potrà variare in base alle condizioni ambientali ma non supererà durante i primi 4 anni di esercizio il 15% del L.I.E., dopo tale periodo l'apparecchio deve essere messo fuori servizio o spedito alla ORBIS ITALIA Spa per una sostituzione completa del dispositivo.

A questo scopo sul coperchio è posta un'etichetta sulla quale deve essere indicata la scadenza del periodo di corretto funzionamento (4 anni dalla data di installazione), tale etichetta dovrà essere compilata dall'installatore del rivelatore al momento dell'installazione.

SEGNALAZIONI LUMINOSE E ACUSTICHE

Questi rivelatori sono dotati, sulla parete frontale, di tre segnalazioni luminose:

LED VERDE: (ON). Indica che l'apparecchio è alimentato.

LED GIALLO (FAULT). Indica che il sensore gas è guasto.

LED ROSSO: (ALARM). Indica che la concentrazione di gas misurata nell'aria è superiore alla soglia d'allarme.

Nel caso il sensore si guasti il rivelatore e' in grado di segnalare il malfunzionamento attivando la suoneria con un intermittenza di due secondi, accendendo in modo fisso il led giallo e l'uscita relè.

In caso di allarme il rivelatore accende il led rosso e dopo venti secondi aziona la suoneria ed il relè.

RITARDO ALL'ACCENSIONE

Il sensore catalitico presente nel rivelatore serie TWIST ha bisogno di essere riscaldato per circa un minuto prima di funzionare correttamente, per questo motivo all'accensione del rivelatore il led verde lampeggerà ad indicare che il sensore è nella fase di riscaldamento.

Durante tale periodo le funzioni di rivelazione saranno inibite.

INSTALLAZIONE

Attenzione: l'installazione e la messa fuori servizio dell'apparecchio devono essere eseguiti da personale tecnico specializzato.

L'installazione di gas e l'eventuale dispositivo di arresto devono essere conformi alle prescrizioni di legge nazionali vigenti.

POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

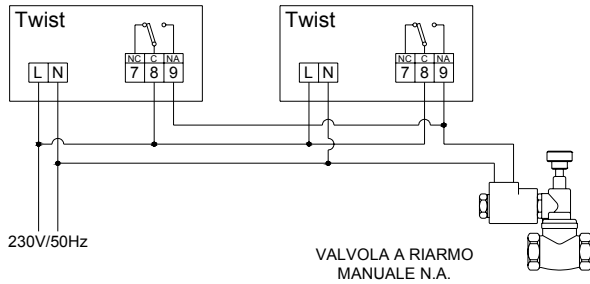
L'apparecchio **DEVE ESSERE INSTALLATO:**

- I rivelatori serie TWIST per gas metano ad una distanza massima di 30 cm dal soffitto; il rivelatori serie TWIST per gas G.P.L. ad un'altezza massima di 30 cm dal pavimento.
- Ad una distanza compresa tra 1 metro e 4 metri dall'utilizzatore a gas (cucina, caldaia, ecc.).
- Possibilmente in ogni locale in cui è presente un apparecchio a gas e, nelle abitazioni a più piani, almeno uno ogni piano.

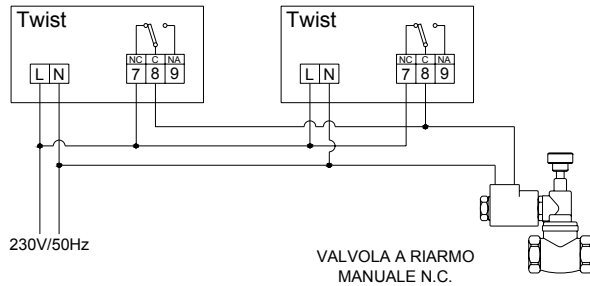
COLLEGAMENTO ELETTRICO CON PIU' RIVELATORI:

Gli schemi di seguito rappresentati mostrano il collegamento tra due rivelatori con un'unica elettrovalvola. E' possibile collegare anche più di due rivelatori ripetendo i collegamenti qui riportati.

FUNZIONAMENTO CON VALVOLA NORMALMENTE APERTA (N.A.)



FUNZIONAMENTO CON VALVOLA NORMALMENTE CHIUSA (N.C.)



VERIFICHE PERIODICHE

Si consiglia di far eseguire dal proprio installatore una verifica del funzionamento del rivelatore almeno una volta l'anno.

IMPORTANTE: Non utilizzare gas puro direttamente sul sensore, come ad esempio il gas dell'accendino, in quanto il sensore ne risulterebbe danneggiato in modo irreparabile.

CONTROLLO FUNZIONAMENTO

Terminata l'installazione è possibile controllare il corretto funzionamento dell'apparecchio tenendo premuto per almeno 2 secondi il tasto TEST posizionato sulla scheda, in questo modo si accenderanno il led rosso, si attiverà la suoneria e l'uscita relè per un periodo di cinque secondi. Sarà dunque necessario riarmare l'eventuale elettrovalvola collegata all'uscita del rivelatore di gas.

AVVERTENZE

Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare un panno per togliere la polvere posatasi sull'involucro. Non tentare di aprire o smontare il rivelatore di gas, tale operazione può causare scossa elettrica oltre a danneggiare il prodotto.

Tenere presente che il sensore ha una buona resistenza a prodotti d'uso comune quali spray, detersivi, alcool, colle o vermicini.

Questi prodotti possono contenere sostanze che, in qualità elevate, interferiscono con il sensore provocando falsi allarmi.

Si consiglia di ventilare il locale quando si utilizzano questi prodotti.

Si rammenta che il rivelatore non è in grado di rilevare perdite che avvengono fuori dal locale in cui è installato oppure all'interno dei muri o sotto al pavimento.

Il gas (Metano o GPL), è addizionato con un odorizzante particolarmente fastidioso per renderlo identificabile mediante l'olfatto.

Se un fornello rimane aperto anche per parecchi minuti non genera la quantità di gas fuoriuscito tale da provocare l'allarme del rivelatore (pur essendo chiaramente percettibile a "naso").

Infatti la quantità di gas presente nel locale può essere al di sotto della soglia d'allarme.

Il rivelatore non può funzionare in assenza di alimentazione.

ATTENZIONE In caso d'allarme

- 1) **Spegnere tutte le fiamme libere.**
- 2) **Chiudere il rubinetto del contatore del gas o della bombola GPL.**
- 3) **Non accendere o spegnere luci; non azionare apparecchi o dispositivi alimentati elettricamente.**
- 4) **Aprire porte e finestre per aumentare la ventilazione dell'ambiente.**

Se l'allarme cessa è necessario individuare la causa che l'ha provocato e provvedere di conseguenza.

Se l'allarme continua e la causa di presenza gas non è individuabile o eliminabile abbandonare l'immobile e, dall'esterno, avvisare il servizio d'emergenza.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione: 230 Vac, 50 Hz

Assorbimento: 20 mA max.

Temperatura di lavoro: -10° C+40° C

Umidità relativa: 30%....90% UR

Soglia d'intervento ad una concentrazione del 10% del L.I.E. (Limite Inferiore di Esplosività) del gas

Ritardo intenzionale di preriscaldamento dall'inserzione in rete dell'apparecchio: 1 minuti circa

Ritardo intenzionale allarme acustico e comando relè: 20 secondi circa

Segnalazione acustica: 85 dB (A) a 1 metro

Autodiagnosi elettronica con segnalatore eventuali anomalie

Grado di protezione: IP42

DA COMPILARE A CURA DELL'INSTALLATORE:

Data di installazione _____

Data di sostituzione _____

Locale di installazione _____

Numero di serie apparecchio _____

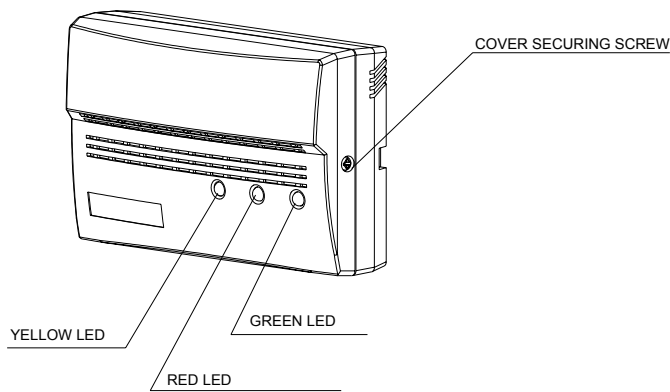
(Da leggere sulla parte interna dell'involucro in plastica)

Timbro

Firma _____

La ORBIS ITALIA S.p.a. si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica, estetica o funzionale, senza preavviso alcuno ed in qualsiasi momento.

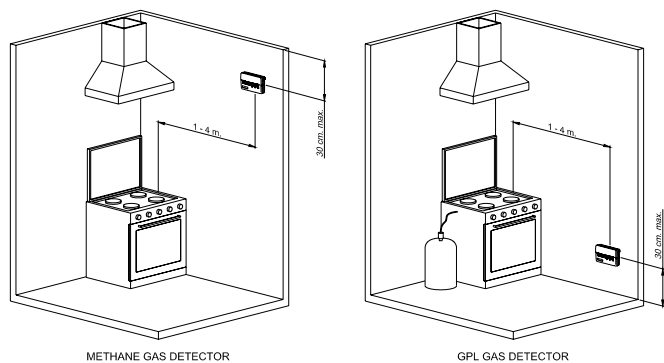
A016.51.53350



The TWIST gas detector detects methane and GLP (propane and butane) gases, providing acoustic and visual warning signals of the presence of gas in the environment and energising a relay circuit.

INSTALLATION

The installation and the removal of the TWIST service must be carried out by specialised personnel and this also applies to the gas installation. It shall comply with all installation regulations covered by EN-60335-1. The TWIST methane detector should be installed at a minimum distance of 30 cm from the ceiling and the TWIST GLP at a minimum distance of 30 cm from the floor and both at a distance of between one and four metres from the gas apparatus (cooker or heater etc). A TWIST unit must be installed in each room that is to be monitored.

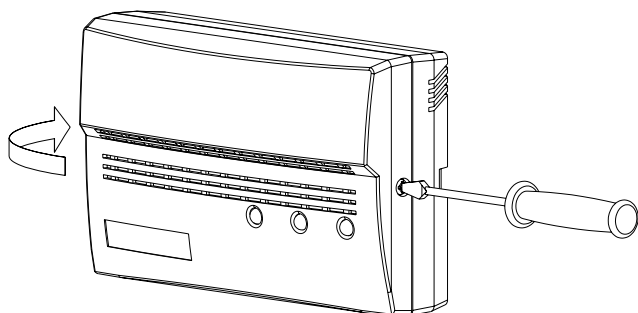


TWIST are calibrated to detect up to 10% of the Lower Explosion Limit (LEL), which can vary in accordance with environmental conditions but, under no circumstances can it exceed 15% of this limit during the first four years. After this period of time, it is obligatory for the unit to be adjusted or sent to the factory for device replacement. For this reason, the unit is supplied with a label that should indicate the date it was installed by authorised personnel.

The TWIST gas detector must not be installed:

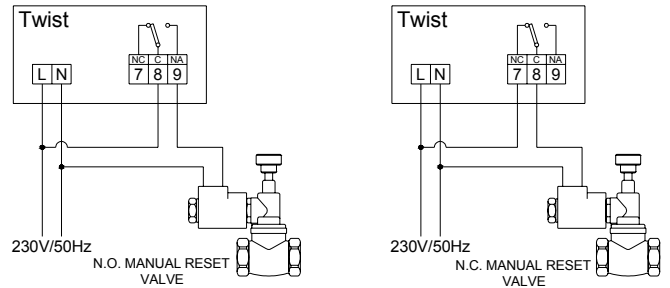
- Directly over the sink or gas apparatus.
- In small premises in which the following are employed: Alcohol, ammonia, spray cans with gas and substances with volatile solvents.
- In poorly ventilated environments
- Near walls and obstacles that could slow down the gas flow or close to exits or extractor fans that could distort the air flow.
- In environments in which the temperatures is below 10°C or higher than 40°C, with high humidity or vapours.

Installation requires the removal of the screw on the side of the unit, which enables the cover to be lifted by turning it to the left. Secure the base to the wall using the supplied wall plugs and screws.



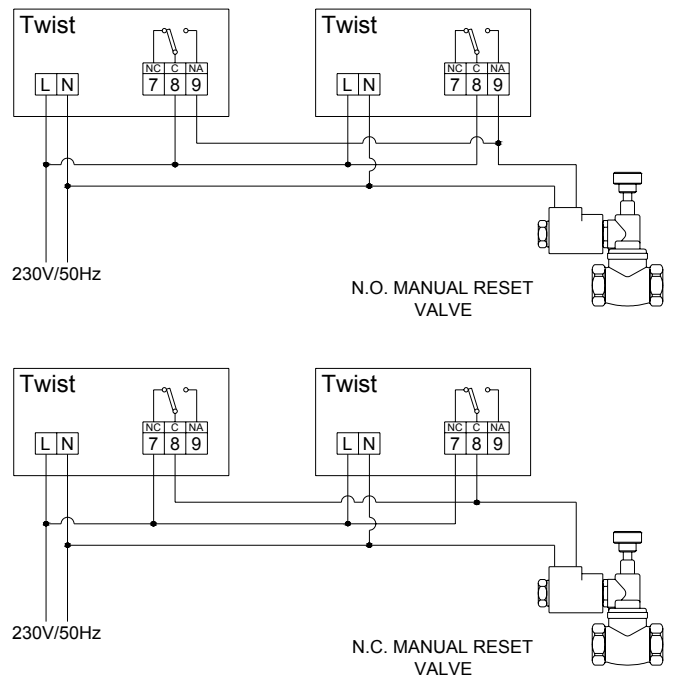
CONNECTION

WARNING: the electrical connection wiring must be inside conduit. The TWIST unit must be supplied with 230 Vac. The detector relay has voltage-free contacts and a breaking power of 3(1) A 250 Vac / 2 A 24 Vdc



The electro-valve must be installed in the gas piping outside the room being monitored because the TWIST unit protection would be quite useless if a leak was to occur between the apparatus to be monitored and the electro-valve position.

Two or more detectors can be connected to a single electro-valve being using the following wiring diagrams:



OPERATION

The TWIST gas detector has three indicator LEDs on its front panel:

- Green LED: (ON). Indicates that the device is receiving power.
- Yellow LED (Failure). Indicates that the gas sensor is damaged. If the TWIST unit suffers any damage, it will indicate incorrect operation by switching the yellow LED permanently on and activating a two-second intermittent acoustic alarm.
- Red LED: (OFF). Indicates that the gas concentration measured in the air exceeds the alarm threshold. If this should occur, the unit will switch on the red LED and twenty seconds later the buzzer will sound and the relay will energise.

SWITCH-ON DELAY

The TWIST catalytic sensor has a warm-up period of approximately one minute prior to correct operation and the green LED will flash and all detection functions will be disabled during this time.

OPERATION VERIFICATION

Once the unit is installed, correct operation can be checked by pressing the circuit TEST button for at least two seconds. The red led will turn on, the acoustic alarm will sound and the relay will energise for five seconds. The electro-valve requires resetting after this verification.

PERIODIC TESTING

It is recommended that periodic testing of general unit operation be performed by authorised personnel at least once a year.

IMPORTANT: Do not use any pure gas (lighter and gas spray etc) directly over the sensor because this can cause irreparable damage.

IN CASE OF ALARM

- Turn off all flames.
- Close the pass key to the meter or gas cylinder
- Do not operate any electrical switch or operate any other electrical device.
- Open all doors and window to increase ventilation.

If the alarm stops it is necessary to identify its cause and act in consequence.

If the alarm continues and the leak cannot be identified and/or not resolved, all premises must be evacuated and the gas emergency services notified immediately.

PRECAUTIONS:

Use only a damp cloth to clean the outside of the unit. It is not recommended that the unit be opened.

The sensor has good resistance against products, such as sprays, detergents, alcohols, glues and paint. However, such products can contain substances which, in large quantities could alter sensor properties and lead to false alarms. If any of these products are used, it is recommended that the room be well ventilated.

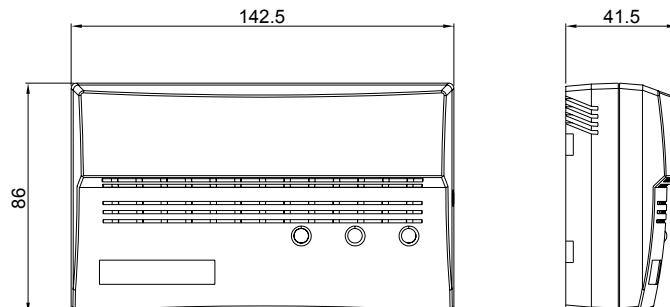
It must be remembered that the TWIST unit is unable to detect any gas leaks occurring outside the room in which it is installed or within the walls or under the floor.

A particularly unpleasant odorous substance is added to gases such as methane, propane and butane to make them easily detectable. However, the small amounts of gas released when cooker burners are opened for a few minutes, will not cause detector alarm, even when the smell is clearly noticeable, provided the amount of gas in the environment is less than the alarm threshold (10% LEL)

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply voltage	230 Vac 50 Hz
Self-consumption	20 mA max.
Operating temperature range	-10°C to +40°C
Relative humidity	30% to 90% U.R.
Detection threshold	10% LEL
Operating delay	1 minute
Alarm and relay delays	20 seconds
Acoustic alarm	85 dB(A) at one metre
Protection degree	IP 42

DIMENSIONS



A016.51.53350



ORBIS TECNOLOGÍA ELÉCTRICA, S.A.

Lérida, 61

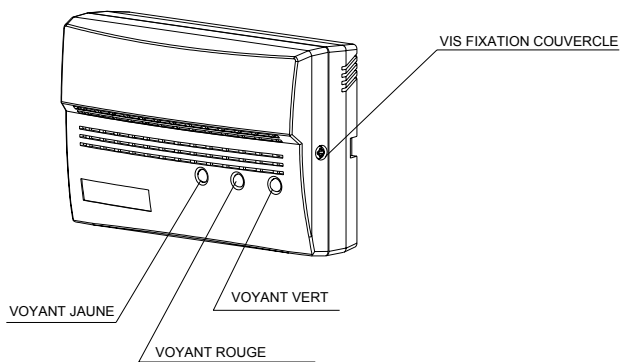
E-28020 MADRID

Teléfono:+ 34 91 5672277; Fax:+34 91 5714006

E-mail: info@orbis.es

<http://www.orbis.es>

DÉTECTEUR DE GAZ

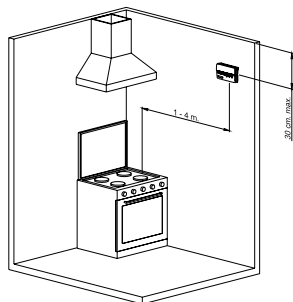


Le détecteur de gaz TWIST détecte le gaz méthane et GLP (propane, butane), prévient à l'aide d'un signal acoustique et visuel en cas de présence de gaz dans l'environnement, et agit sur le circuit d'un relais.

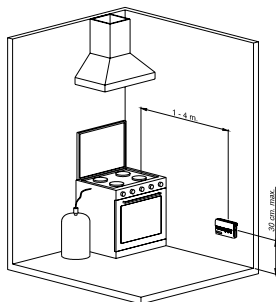
INSTALLATION

L'installation comme le retrait du service du TWIST doit être réalisé par un personnel spécialisé, tout comme l'installation de gaz. Elle doit respecter toutes les exigences d'installation figurant dans la norme EN-60335-1.

Le détecteur TWIST Méthane doit être installé à une distance minimale de 30 cm du toit et le TWIST GLP à une distance minimale de 30 cm du sol, et les deux à une distance comprise entre 1 et 4 mètres du dispositif de gaz (cuisinière, chaudière, etc.). Il faut installer un TWIST pour chaque pièce à contrôler.



Détecteur de gaz Méthane



Détecteur de gaz G.P.L.

Détecteur de gaz Méthane

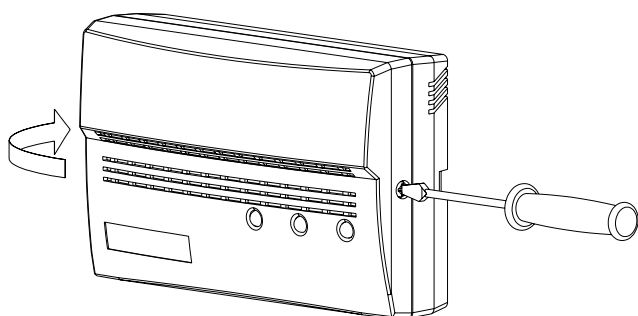
Les détecteurs TWIST sont calibrés pour détecter jusqu'à 10 % de la limite inférieure d'explosion (L.I.E.), ce seuil pouvant varier en fonction des conditions environnementales, mais sans dépasser en aucun cas 15 % de cette limite pendant les 4 premières années. Après cette période, l'appareil doit obligatoirement être réglé ou renvoyé à l'usine pour le remplacement du dispositif. À cette fin, l'appareil est fourni avec une étiquette sur laquelle il faut indiquer la date d'installation par le personnel agréé chargé de celle-ci.

Détecteur de gaz G.P.L.

Évitez d'installer le détecteur de gaz TWIST dans les conditions suivantes :

- Directement sur l'évier ou le dispositif de gaz.
- Dans de petites pièces où sont utilisés : de l'alcool, de l'ammoniac, des pulvérisateurs à gaz et des substances avec des dissolvants volatiles.
- Dans des lieux peu ventilés.
- À proximité de murs et d'obstacles pouvant freiner le débit de gaz ou près de sorties ou ventilateurs pouvant affecter le débit d'air.
- Dans des lieux où la température est inférieure 10 °C ou supérieure à 40 °C, avec beaucoup d'humidité ou de vapeur.

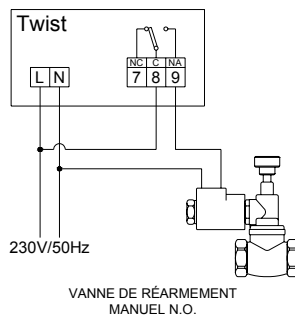
Pour son installation, retirez la vis située sur le côté de l'appareil, ce qui permet de soulever le couvercle à l'aide d'une légère rotation vers la gauche. Fixez la base au mur au moyen des vis et chevilles qui sont fournies.



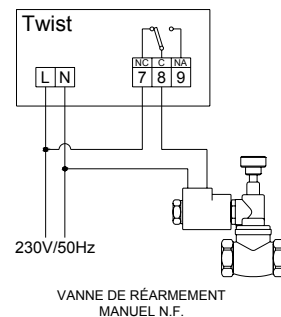
ATTENTION : la connexion électrique doit être réalisée sous une goulotte.

Le TWIST doit être alimenté avec 230 V~.

Le relais du détecteur est à contacts exempts de potentiel et à pouvoir de rupture de 3(1) A 250 V~ / 2 A 24 V=



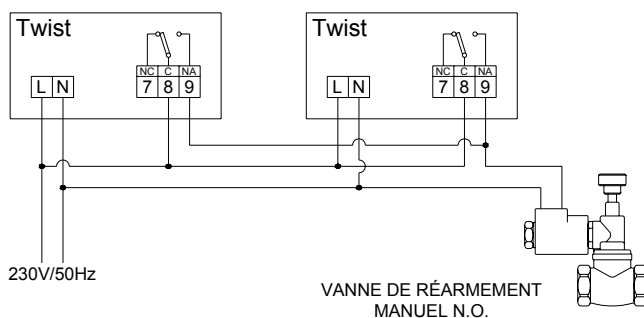
VANNE DE RÉARMEMENT MANUEL N.O.



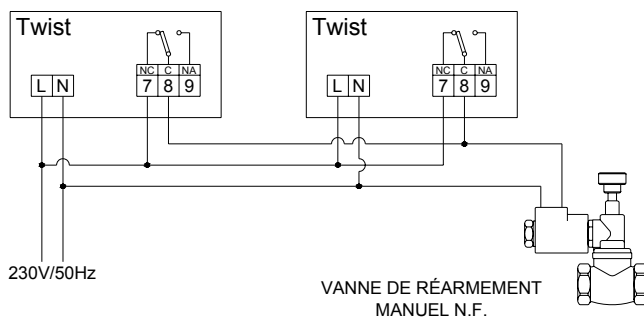
VANNE DE RÉARMEMENT MANUEL N.F.

L'électrovanne doit être installée sur la tuyauterie de gaz en dehors de la salle à contrôler, étant donné que la protection du TWIST serait inutile si une fuite de gaz se produisait entre l'appareil à contrôler et la position de l'électrovanne.

Il est possible de connecter 2 détecteurs ou plus avec une seule électrovanne en suivant le schéma ci-joint.



VANNE DE RÉARMEMENT MANUEL N.O.



VANNE DE RÉARMEMENT MANUEL N.F.

FONCTIONNEMENT

Le détecteur de gaz TWIST possède sur son panneau frontal 3 voyants lumineux :

- Voyant vert : (ON). Indique que l'appareil est sous tension.
- Voyant jaune (Défaillance). Indique que le capteur de gaz est endommagé. En cas de défaillance, le TWIST signale le dysfonctionnement en allumant le voyant jaune de façon continue et en activant une alarme sonore intermittente toutes les 2 secondes.
- Voyant rouge : (OFF). Indique que la concentration de gaz mesurée dans l'air dépasse le seuil d'alarme. En cas d'alarme, l'appareil allume le voyant rouge et, après 20 secondes, la sonnerie émet un signal sonore et le relais est activé.

RETARD D'ALLUMAGE

Le capteur catalytique du TWIST a besoin de chauffer environ 1 minute pour fonctionner correctement. Pendant ce temps, le voyant vert clignote et toutes les fonctions de détection sont inhibées.

VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT

Une fois installé, il est possible de vérifier le fonctionnement correct de l'appareil en appuyant au moins pendant 2 secondes sur le bouton de TEST du circuit. Le led rouge s'allume, l'alarme acoustique sonnera et le relais agira pendant 5 secondes. Une fois la vérification réalisée, il est nécessaire d'effectuer un réarmement de l'électrovanne.

ESSAI PÉRIODIQUE

Il est recommandé de faire réaliser une vérification générale de fonctionnement de l'appareil par un personnel autorisé au moins une fois par an.

IMPORTANT : n'utilisez pas de gaz pur (briquet, spray de gaz, etc.) directement sur le capteur car vous risqueriez de l'endommager de façon irrémédiable.

EN CAS D'ALARME

- Éteignez toutes les flammes allumées.
- Fermez le robinet du compteur ou de la bombonne.
- N'allumez ni n'éteignez aucun interrupteur électrique, et ne manipulez aucun autre dispositif électrique.
- Ouvrez les portes et fenêtres pour augmenter la ventilation.

Si l'alarme cesse, il est nécessaire d'identifier la cause de l'alarme et d'agir en conséquence.

Si l'alarme persiste et la cause de la fuite n'est pas identifiée et/ou ne peut être corrigée, évacuez les installations et prévenez immédiatement le service d'urgence de gaz.

PRÉCAUTIONS :

Pour le nettoyage extérieur, utilisez uniquement un linge humide. Il est fortement déconseillé d'ouvrir l'appareil.

Le capteur présente une bonne résistance aux produits comme les sprays, les détergents, les alcools, les colles et les peintures. Toutefois, ces produits peuvent contenir des substances qui, en grande quantité, pourraient altérer le capteur et entraîner de fausses alarmes, raison pour laquelle il est recommandé de bien ventiler si de tels produits vont être utilisés.

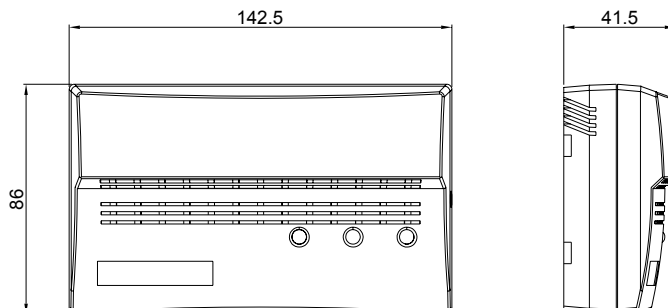
Tenez compte du fait que le TWIST n'est pas capable de détecter un gaz qui fuit en dehors de la pièce où il est installé, ni à l'intérieur de murs ou sous le sol.

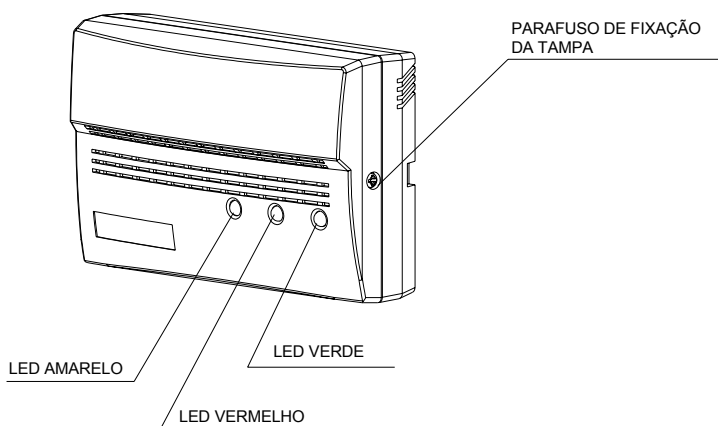
Une substance odorante particulièrement désagréable est ajoutée aux gaz, qu'il s'agisse du butane, du méthane, du propane ou du butane, afin de pouvoir détecter les fuites. Les faibles quantités de gaz sortant des cuisinières ouvertes pendant quelques minutes ne provoqueront pas la signalisation de l'alarme du détecteur, même si l'odeur est clairement perceptible si la quantité de gaz présente dans l'environnement se trouve en dessous du seuil d'alarme (10 % L.I.E.).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation	230 V~ 50 Hz
Consommation propre	20 mA max.
Température de fonctionnement	-10 °C a +40 °C
Humidité relative	de 30 % à 90 % U.R.
Seuil de détection	10 % L.I.E.
Retard de fonctionnement	1 minute
Retard d'alarme et relais	20 secondes
Signalisation acoustique	85 dB(A) à 1 mètre
Degré de protection	IP 42

DIMENSIONS

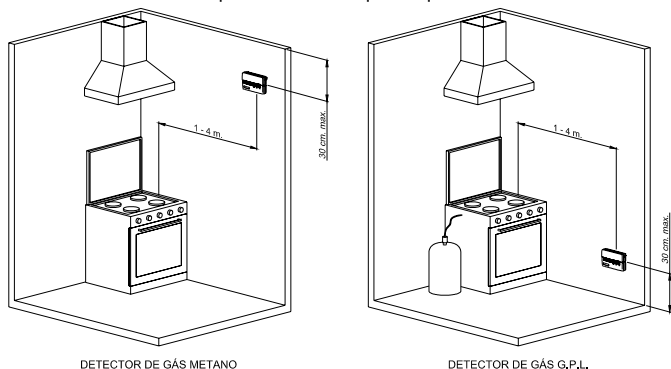




O detector de gás TWIST detecta gás metano e GPL (propano, butano) avisando com um sinal acústico e visual da presença de gás no ambiente e actuando sobre o circuito de um relé.

INSTALAÇÃO

Tanto a instalação como a retirada de serviço do TWIST devem ser realizadas por pessoal especializado, tal como a instalação de gás. Deve cumprir todas as normas de instalação indicadas na norma EN-60335-1. O detector TWIST Metano deve ser colocado a uma distância mínima de 30 cm do tecto e o TWIST GPL a uma distância mínima de 30 cm do solo e ambos a uma distância compreendida entre 1 e 4 m do aparelho a gás (fogão, caldeira, etc.). Deve instalar-se um TWIST por cada divisão que se queira controlar.

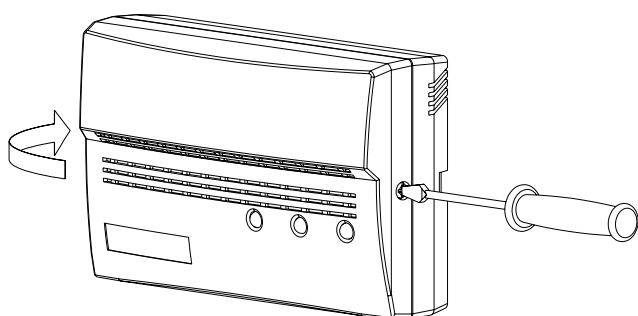


Os detectores TWIST estão calibrados para detectar até 10% do limite inferior de explosão (L.I.E.). Este limiar pode variar com base nas condições ambientais, mas nunca ultrapassará 15% do valor durante os 4 primeiros anos. Decorrido este período, o aparelho deve ser obrigatoriamente ajustado ou reenviado para a fábrica para se substituir o dispositivo. Para este efeito, o aparelho é fornecido com uma etiqueta onde o pessoal autorizado que realiza a instalação deve indicar a data de instalação.

Evite instalar o detector de gás TWIST em:

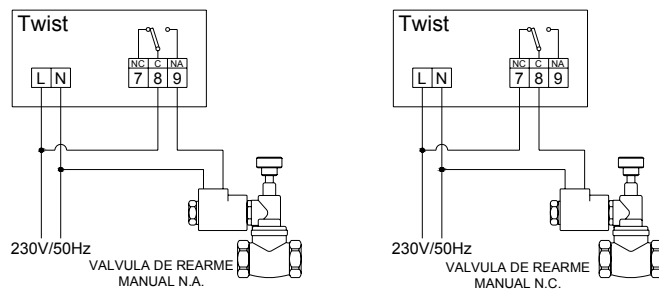
- Directamente sobre o exaustor ou sobre o aparelho a gás.
- Em lugares pequenos onde se utilize: álcool, amoníaco, latas de spray com gás e substâncias com solventes voláteis.
- Em ambientes pouco ventilados
- Perto de paredes e obstáculos que possam impedir o caudal de gás ou perto de saídas ou ventiladores que possam distorcer o caudal de ar.
- Em ambientes onde a temperatura seja inferior a 10 °C ou superior a 40 °C, com muita humidade ou vapores.

Para realizar a instalação, retire o parafuso situado na parte lateral do aparelho para levantar a tampa com uma pequena rotação para a esquerda. Fixe a base à parede utilizando os parafusos e as buchas fornecidas.



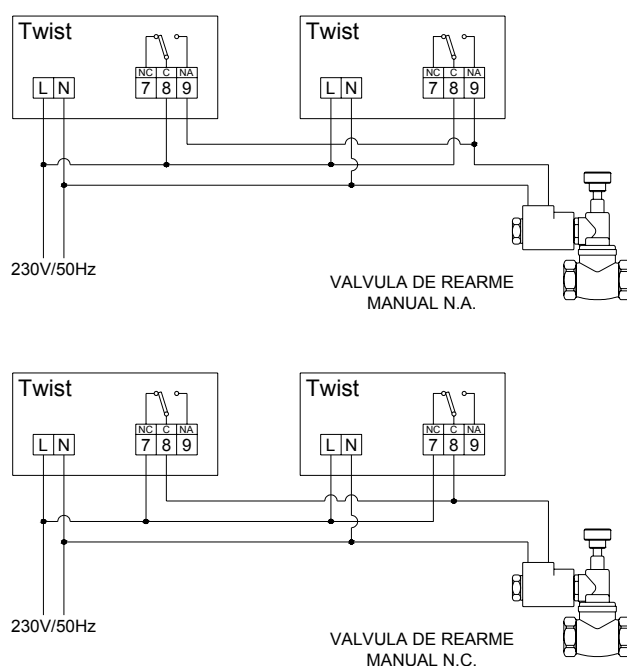
LIGAÇÃO

ATENÇÃO: A ligação eléctrica deve ser realizada numa canalização eléctrica. O TWIST deve ser alimentado com 230 V~. O relé do detector é de contactos livres de potencial e tem uma capacidade de ruptura de 3(1) A 250 V~ / 2 A 24 V=.



A electroválvula deve ser instalada na tubagem do gás fora da divisão a controlar, pois a protecção do TWIST seria inútil se ocorresse uma fuga de gás entre o aparelho a controlar e a posição da electroválvula.

É possível ligar 2 ou mais detectores a uma única electroválvula respeitando o esquema anexo.



FUNCIONAMENTO

O detector de gás TWIST tem 3 indicadores luminosos no painel frontal:

- Led verde: (ON). Indica que o aparelho dispõe de alimentação eléctrica.
- Led Amarelo (Avaria). Indica que o sensor de gás está danificado. Caso o TWIST sofra algum dano, sinaliza o mau funcionamento acendendo o led amarelo de forma fixa e activando um alarme sonoro com 2 segundos de intermitência.
- Led Vermelho: (OFF). Indica que a concentração de gás medida no ar supera o limiar de alarme. Em caso de alarme, o aparelho ilumina o led vermelho e passados 20 segundos o bescoro emite um sinal sonoro e o relé é activado.

ATRASO DO FUNCIONAMENTO

O sensor catalítico do TWIST necessita de aquecer durante cerca de 1 minuto para funcionar de forma correcta e durante este tempo o led verde pisca e todas as funções de detecção estão impedidas.

VERIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO

Depois da instalação, o correcto funcionamento do aparelho pode ser verificado premindo o botão de TESTE do circuito durante, pelo menos, 2 segundos. O Led vermelho acende, soará o alarme acústico e o relé actuará durante 5 segundos. Depois da verificação, é necessário realizar um rearme da electroválvula.

TESTE PERIÓDICO

É recomendável, pelo menos uma vez por ano, pessoal autorizado realizar uma verificação geral de funcionamento do aparelho.

IMPORTANTE: Não utilizar gás puro (isqueiro, spray de gás, etc.) directamente sobre o sensor pois este pode ficar irremediavelmente danificado.

EM CASO DE ALARME

- Apagar todas as chamas.
- Fechar a torneira de passagem do contador ou da botija.
- Não ligar nem desligar nenhum interruptor eléctrico nem manusear qualquer outro dispositivo eléctrico.
- Abrir portas e janelas para aumentar a ventilação.

Se o alarme parar, é necessário identificar a causa do alarme e agir em conformidade.

Se o alarme continuar e se a causa da fuga não for identificada e/ou não puder ser corrigida, evacue as instalações e comunique imediatamente a ocorrência ao serviço de emergências de gás.

PRECAUÇÕES:

Para a limpeza exterior utilize unicamente um pano húmido. Não é conveniente abrir o aparelho.

O sensor tem boa resistência face a produtos como sprays, detergentes, álcoois, colas e tintas. Não obstante, estes produtos podem conter substâncias que, em grande quantidade, poderiam alterar o sensor e produzir falsos alarmes, pelo que recomendável fazer uma boa ventilação caso utilize estes produtos.

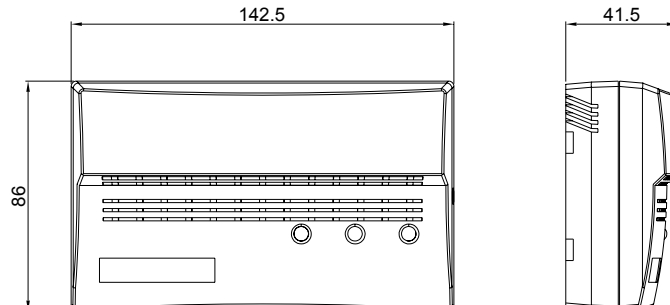
Tenha em conta que o TWIST não é capaz de detectar uma fuga de gás que ocorra fora da divisão onde está instalado, dentro das paredes ou debaixo do solo.

Uma substância odorífera particularmente desagradável para detectar fugas é adicionada aos gases tanto de metano como de propano e butano. As pequenas quantidades de gás que saiam de fogões ligados durante alguns minutos não provocarão a sinalização por parte do alarme do detector, se a quantidade de gás presente no ambiente estiver abaixo do limiar de alarme (10% L.I.E.), mesmo que o cheiro seja claramente perceptível.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação:	230 V~ 50 Hz.
Consumo próprio:	20 mA máx.
Temperatura de funcionamento:	-10 °C a +40 °C.
Humidade relativa:	de 30% a 90% U.R.
Limiar de detecção:	10% L.I.E.
Atraso de funcionamento:	1 minuto.
Atraso do alarme e relé:	20 segundos.
Sinalização acústica:	85 dB(A) a 1 metro.
Grau de protecção:	IP42.

DIMENSÕES



ORBIS TECNOLOGÍA ELÉCTRICA, S.A.

Lérida, 61

E-28020 MADRID

Telephone: +34 91 5672277; Fax: +34 91 5714006

E-mail: info@orbis.es

<http://www.orbis.es>